

20150530 交流協会台北事務所文化室

2015年第1回日本語教育研修会

文責 王珠恵

応用日本語教育の新趨勢新課程--通訳翻訳の即戦力を培おう

レジュメ

その1-国際現状と実践

口譯與翻譯 現況

- 國與國
- 社會與社區
- 人與人

國別外籍人士%

東亞市場日語口譯+社區經營

體驗學習

知識/體驗 口譯演練

專業長照與一般的照護認知有相當的出入.

從食衣住行.飲品的飲用方式.行走.攙扶方式等細節

皆有相當需要注意之細節及 Know How.

視野&內心

博聞強記

魅力, 經營

日語+專業+日本經驗, 成為 21 世紀社區領航人

その2-ワークショップ

通訳基礎入門と実践

通訳とコミュニケーションと誤解

その国の言葉が話せれば、誰でも通訳になれる!?

通訳は特殊な条件を持ち備えた人にしかできない!?

国際会議だけでしか通訳は活躍する場がない!?

コミュニケーションとネゴシエーション

コミュニケーションとは？

感情や意思、情報を伝え合うこと

ネゴシエーションとは？

協定、取引、話し合い

教育？ 陪讀？

- 讀寫先聽說後？？？思考分析呢？ 單字/句型/語法
- 訊息 吸收與處理 異文化/知識/百業
- 使用 機制
- 經驗 學習與活用，指導與演練
- 增強 東亞健康旅遊/長照實做+社區教學

大腦情報處理

- 劃斜線 斷句閱讀 スラッシュ・リーディング 螢光ペン 3 色
- 跟述 シャドーイング
STM (音韻ループ スケッチパット)
Working M
LTM
PTM
- 一心多用 マルチタスキング
チャンク